

ترجمة الإطار المرجعي الصيني لتعليم اللغة الصينية (دراسة في المنهج)

باحث

أ. مؤيد عبد الله مجدي

جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا

أ.د. مبارك حسين نجم الدين

مستخلص:

يسعى البحث لتقديم دراسة وصفية تحليلية ، من خلال ترجمة الإطار المرجعي الصيني لتعليم اللغة الصينية ، من خلال تقديم المهارات والكفايات اللغوية ، وهي موزعة على خمسة مستويات ، وكل مستوى يحتوي على : الأهداف والمعارف اللغوية المطلوبة ، والمهارات والاستراتيجيات ، والمعارف الثقافية . كما يضم الإطار ملحقات تشمل الصوتيات التي يطلق عليها نظام (البينين) ، وقائمة بالأحرف الصينية الشائعة المسماة بالصينية (الخان زئ) والكلمات شائعة التردد. خلص البحث إلى أن للإطار المرجعي الصيني مزايا تجعل منه وثيقة يمكن الرجوع إليها ، والإفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها . كما يوصى الباحث بضرورة اتخاذ سياسات لغوية موحدة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ، ملائمين بين تلك السياسات اللغوية والإطار المرجعي المعياري ، مع ضرورة أن يتلاءم الإطار مع خصوصية اللغة العربية، بحيث يراعي تراثها وخصائصها وهذا ما يجعل الحاجة ملحة لصياغة إطار مرجعي عربي خاص باللغة العربية، تتضافر فيه جهود المؤسسات المعنية والهيئات التعليمية والباحثين.

Extract:

The research seeks to present a descriptive and analytical study by translating the Chinese reference framework for teaching the Chinese language by providing language skills and competencies, which are divided into five levels, and each level contains the required linguistic (Al-pinyin) goals and knowledge, skills, strategies and cultural knowledge and a list of common Chinese characters called in Chinese (Al-Khan-Z) and common words of frequency. The research concluded that the Chinese reference frame has advantages that make it a document that can be referenced and benefited from teaching Arabic to non-native speakers. The research recommended the need to adopt unified linguistic policies in the field of teaching Arabic to non-native speakers. Harmonizing those language

policies with the normative reference framework, with the need for the framework to be compatible with the specificity of the Arabic language, taking into account its heritage and characteristics, and this is what makes an urgent need to formulate an Arabic reference framework for the Arabic language in which the efforts of the concerned institutions, educational bodies and researchers join forces.

مقدمة:

اللغات هي هوية الأمم وجامعها وكذلك جسور تلاقى الحضارات على مر التاريخ ورغم التطور الرقمي الكبير في مجال وسائل التواصل واعتمادها تطبيقات تتيح نقل اللغات وترجمتها إلا أن الحاجة لتعلم اللغات مازالت قائمة لا بل أن التطور ساهم في زيادة أعداد الراغبين في تعلم اللغات في مختلف الأرجاء وقد شهدت اللغة الصينية في الآونة الأخيرة ازدياداً في عدد الراغبين في تحديتها واكتسابها وهذا يرجع لعوامل عدة أولها نهوض الصين كقوة اقتصادية مؤثرة على المستوى العالمي وكذلك جهود المؤسسات التعليمية الصينية وعلى رأسها (الخان بان) في تبسيط اللغة الصينية الذي بدأ عام 1956 وتصميم إطار مرجعي خاص تحت مسمى (المنهج العام لتدريس اللغة الصينية الدولية) منذ بدايات 2007 في (الخانب) انضمت (الخانبان) أكثر من 300 خبير من خبراء التدريس، والمدرسين الصينيين من جميع أنحاء العالم للمشاركة في إعداد وتطوير «المنهج». ساهمت جمعيات معلمي اللغة الصينية ، ومعهد كونفوشيوس ، ومؤسسات تعليم اللغة الصينية في كل من : كندا ، الولايات المتحدة ، المملكة المتحدة ، فرنسا ، استراليا ، اليابان ، كوريا الجنوبية ، ألمانيا ، روسيا ، كولومبيا ، سنغافورة ، ودول أخرى في إكمال البحث الأدبي، والبحث الأساسي، والآراء والملاحظات ، كتابة المخطوطات، والمراجعة ، وتدريب وتأهيل المعلمين. كذلك نشاط معاهد كونفوشيوس في نشر اللغة الصينية عبر برامج عدة لتعليمها وتعلمها، التي وصل عددها حتى عام 2020 إلى 541 معهد حول العالم.

تم اختيار الموضوع لأسباب عدة، منها: عندما نتحدث عن اللغة العربية فنجد أعداد المتعلمين في ازدياد وفق أغراض التعلم المختلفة ورغم أصالة اللغة العربية وعراقتها وكثرة البحث فيها وعنها إلا أنها ما زالت تفتقر لإطار مرجعي خاص بها إذ تعتمد المؤسسات التعليمية في ظل غياب إطار مرجعي عربي لاعتماد الإطار المرجعي الأوروبي لتعليم اللغات (CEFR) أو إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL) رغم أن هذه الأطر ساهمت في بنائها جهود كبيرة من علماء لغويين وخبراء ومؤسسات، إلا أنها وضعت لسياسات وخصائص لا تتسجم تماماً مع خصائص اللغة العربية، ومن هنا تنبثق أهداف البحث في الإفادة من إرشادات الإطار المرجعي لتعليم اللغة الصيني ، سواء في تعليم اللغة العربية، أو عند تصميم إطار خاص في اللغة العربية للناطقين بغيرها، كذلك عرض دراسة وصفية تحليلية للإطار المرجعي الصيني لتعليم اللغات، تكون مرجعاً للباحثين في أي دراسة مستقبلية، تبحث هذا الإطار على مستوى المهارات والكفايات، وتطبيقها على اللغة العربية للناطقين بغيرها.

كما تتجلى أهمية البحث من اعتباره البحث الأول من نوعه في دراسة وترجمة الإطار المرجعي للغة الصينية، التي تنتمي للأسرة الصينية التبتية، حيث أنه يقدم توصيفاً للمستويات والمهارات والاستراتيجيات، والمعارف اللغوية والثقافية، وما يمثل من تجربة مختلفة للباحثين تفيدهم في ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

اتبع الباحث في بحثه المنهج الوصفي التحليلي، الذي يسعى لوصف الظاهرة كما هي، ثم تحليلها. أما حدود الدراسة يركز البحث في مناهج تعليم اللغة الصينية كلغة أجنبية على المستويات، وما يحتويه كل مستوى من أهداف ومهارات ومعارف واستراتيجيات.

أهداف المستويات، أساس التصنيف:

يشير المنهج إلى معايير إتقان اللغة الصينية الدولية التي صاغها الخانب ويقسم محتوى الدورات إلى 5 مستويات.

وصف أهداف التصنيف:

<p>يمكن للمتعلمين فهم المواد اللغوية الأساسية المتعلقة بالأفراد أو الحياة اليومية، ويمكنهم بشكل أكثر دقة تكرار الكلمات والجمل وقراءتها وكتابتها. والبدء في تنمية الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. تحت إشراف المعلمين، في البداية اكتساب استراتيجيات التعلم البسيطة، واستراتيجيات التواصل، واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات فهم الثقافة الصينية، والبدء في الحصول على وعي أو ليعبر الثقافات و رؤية دولية.</p>	<p>المستوى الأول</p>
<p>يمكن للمتعلمين فهم وإتقان المواد اللغوية الأساسية المتعلقة بالأفراد والحياة اليومية، وإتقان أمط الجملة الأساسية، ويمكنهم تكوين بعض الجمل البسيطة، ووصف الأشياء ببساطة، التواصل اللغوي البسيط بطريقة بسيطة نسبياً. البدء في تنمية الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية في البداية تعلم استراتيجيات التعلم البسيطة، واستراتيجيات التواصل، واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات فهم الثقافة الصينية، والبدء في الحصول على وعي أولى عبر الثقافات ورؤية دولية.</p>	<p>المستوى الثاني</p>
<p>يمكن للمتعلمين فهم ودراسة المواد اللغوية المتعلقة بالحياة، ويمكنهم استخدام أمط جمل أكثر تعقيداً، ووصف الموضوعات المألوفة، ويمكنهم تنظيم مقاطع لغوية بسيطة. يصبح لديهم الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. إتقان استراتيجيات التعلم البسيطة واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. فهم المعرفة الثقافية الصينية البسيطة، ولديهم وعي عام عبر الثقافات والمنظور الدولي.</p>	<p>المستوى الثالث</p>

<p>يمكن للمتعلمين فهم المواد اللغوية المتعلقة بالحياة الاجتماعية ، ولديهم القدرة على تكوين الجملة الصحيحة، ويمكنهم وصف وشرح ومقارنة الموضوعات المألوفة، ويمكنهم التعبير عن بعض الفقرات الأساسية، ويمكنهم تنظيم مقالات بسيطة. يصبح لديهم الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. إتقان استراتيجيات التعلم البسيطة واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. فهم المعرفة الثقافية الصينية البسيطة، ولديهم وعي عام عبر الثقافات والمنظور الدولي.</p>	<p>المستوى الرابع</p>
<p>يمكن للمتعلم فهم المواد اللغوية في مجموعة متنوعة من الموضوعات، ويكون قادرًا على تكوينهم بكفاءة، وإتقان بعض التقنيات تعبيرية فقرات، ولديه القدرة على تنظيم مقال كامل نسبيًا، ولديه القدرة على التواصل بطلاقة. لديه اهتمام وثقة قوية في تعلم اللغة الصينية. لديه فهم شامل لاستراتيجيات التعلم واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. لديه فهم عميق للمعرفة الثقافية الصينية والوعي عبر الثقافات والمنظور الدولي.</p>	<p>المستوى الخامس</p>

منهج عام لتدريس اللغة الصينية كلغة أجنبية: الأهداف والمحتوى الأساسي للمستوى الأول:

الهدف:

يمكن للمتعلمين فهم المواد اللغوية الأساسية المتعلقة بالأفراد أو الحياة اليومية ، ويمكنهم بشكل أكثر دقة تكرار الكلمات والجمل وقراءتها وكتابتها. ويبدأ في تنمية الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. تحت إشراف المعلمين، يتعلم في البداية استراتيجيات التعلم البسيطة، واستراتيجيات التواصل، واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات فهم الثقافة الصينية، والبدء في الحصول على وعي أولي عبر الثقافات ورؤية دولية.

المعرفة اللغوية:

المعرفة	الوصف
<p>الصوت</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. إتقان النطق الصحيح للغة الصينية بينين. 2. التعرف في البداية على نطق الحروف الصينية. 3. فهم أن لغة الماندرين أنها لغة نغمية ، فيها أربع نغمات ناعمة.
<p>الكلام</p>	<p>بتوجيه من المعلمين:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. إتقان نحو 150 حرفاً صينياً شائعاً استخدام وممارسة الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. 2. البدء في تحديد المكونات / الأجزاء الأساسية أو جذور الحروف الصينية. 3. فهم طريقة الكتابة الأساسية والترتيب الرأسي للحروف الصينية. 4. الفهم الأولي للعلاقة بين الأحرف الصينية والكلمات. 5. استوعب في البداية 300 مفردة أساسية تتعلق بالحياة اليومية والمدرسية.

المعرفة	الوصف
القواعد	<p>فهم واتقان:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ترتيب الكلمات الأساسية. 2. أمطاط الجملة المستخدمة بشكل شائع والجملة الاستفهامية العامة وجملة النفي بـ"لا". 3. الأسماء والأرقام والكلمات المستخدمة بشكل شائع. 4. الضمائر الشخصية الضمائر التوضيحية. 5. وصف التعبيرات الأساسية للناس والأشياء. 6. الأفعال والصفات والظروف.
القدرة	<ol style="list-style-type: none"> 1. فهم التحيات والامتنان والاعتذار الوداع وما إلى ذلك من مقدرات التواصل. 2. قادر على استخدام لغة الجسد أو الأشياء المادية لإكمال التواصل اليومي الأساسي.
الموضوع	<ol style="list-style-type: none"> 1. إتقان لغة التواصل الأساسية البسيطة. 2. فهم الموضوعات البسيطة التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالفرد، مثل الأسرة والمعلومات الشخصية والهوايات وما إلى ذلك. 3. على دراية بمواضيع بسيطة ترتبط بالحياة اليومية، مثل الأرقام والوقت والتاريخ والعمل وما إلى ذلك.
الحوار	<p>بتوجيه من المعلمين:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. فهم أولى للاستخدام الصحيح للجملة للتعبير عن هيا في فقرات فالسياق، وفهم أفكار كتابة النصوص الصينية. 2. تعلم كيفية فهم المحتوى الرئيسي، ويحاول فهم الدلالات الأساسية للجملة البسيطة عن طريق تعديل المكونات وتقييدها. 3. معرفة أولية الاختلافات والتشابهات بين نصوص اللغة الصينية واللغة الأم. 4. معرفة أولية الطرق البلاغية الصينية البسيطة. 5. الفهم الأولي للأفكار والمشاعر البسيطة المعبر عنها في النصوص المنطوقة والمكتوبة.

مهارات اللغة:

الاستراتيجيات:

الوصف	الاستراتيجية
<ol style="list-style-type: none"> 1. تنمية الرغبة والاهتمام البدائية لتعلم اللغة الصينية. 2. تنمية الثقة في تعلم اللغة الصينية وتمكين المتعلمين من المبادرة باستخدام اللغة الصينية. 3. التغلب على الاحباط عند ارتكاب الأخطاء 	استراتيجية عاطفية
<ol style="list-style-type: none"> 1. اتقان تصنيف المشاريع البسيطة. 2. تطوير قدرة التقليد الخاصة به مبدئياً. 3. استخدام المعرفة الموجودة لتعلم المعرفة اللغوية الجديدة. 4. يمكن أن يشكل جمل بسيطة من الكلمات المتفرقة. 5. الاستماع الى آراء الآخرين، من أجل تحسين مشاكل التعلم الخاصة بهم. 6. تعلم وضع خطته الدراسية الخاصة. 7. تعلم كيفية طلب المساعدة عندما تواجه صعوبات. 	استراتيجيات التعلم
<ol style="list-style-type: none"> 1. استخدام استراتيجيات عاطفية بسيطة تحسين كفاءة التعلم ومراقبة تصرفات الآخرين وتقليدهم. 2. بتوجيه من المعلمين، يمكنه التواصل لفترة وجيزة مع زملاء في الصف والمعلمين، في الفصل وفهم واحترام البروتوكولات. 3. بمساعدة المعلمين، يتم استخدام الوسائل غير اللفظية مثل الإيماءات والتعبيرات لتحسين القدرة على التواصل اللغة تدريجياً 	استراتيجية التواصل
<ol style="list-style-type: none"> 1. بتوجيه من المعلمين، يبدأ في استخدام الكتب المدرسية والصور والقواميس المصورة وموارد الوسائط المتعددة للعثور على المعلومات والمواد اللازمة. 2. بتوجيه من المعلمين الحصول على مصادر التعلم من خلال المعلمين والطلاب. 	استراتيجية الموارد
<ol style="list-style-type: none"> 1. بتوجيه من المعلمين، يبدأ في الاهتمام بتوسيع معرفتهم ، ويدرك مساعدة تعلم اللغة والثقافة الصينية في دراسة الموضوعات المختلفة. 2. يجب أن يكون لدينا فهم أو ليل مساعدة الموضوعات المختلفة فيتعلم اللغة والثقافة الصينية، وإدراك أهمية تنمية القدرة الشاملة. 3. يشمل نطاقها متعدد التخصصات الموسيقى والفن والتاريخ والفولكلور، إلخ 	موارد متعدد الاختصاصات

الوعي الثقافي:

الوصف	الوعي الثقافي
	المعرفة الثقافية
<ul style="list-style-type: none"> • حق الأفراد في استخدام لغات مختلفة في بلد الاتصال. • الحصول على فهم أو ليل تطور وإنجازات الدولة المضيفة والصين من حيث الثقافة والتعليم وما إلى ذلك. • الخبرة الأولية للثقافة والفنون الصينية والمشاركة بالمهرجانات وما إلى ذلك. • فهم مبدأ يل أكثر القصص المصطلحات البسيطة شيوعاً في اللغة الصينية والدلالات الثقافية بعض التلميحات. • فهم أو ليل وظائف التواصل اللغوي والتواصل غير اللفظي في الثقافة الصينية. • فهم أولى آداب وعادات الاتصال البسيطة في الصين. • الفهم الأولي للعلاقات الشخصية الصينية في الثقافة الصينية. • فهم أولى مساهمة الصين في مجتمع الدول المضيفة. 	
	الفهم الثقافي
<ul style="list-style-type: none"> • البدء في فهم الثقافة ليس فقط المكتسبة ولكن يمكن الحصول عليها أيضاً من خلال تعلم اللغة. • البدء في فهم العلاقة بين تعلم الثقافة وتعلم اللغة: اللغة جزء مهم من الثقافة. • البدء في فهم القيم الأساسية في الثقافة الصينية. • تجربة التنوع الديناميكيات والنفاذية المتبادلة للثقافة. 	
	الوعي عبر الثقافات
<ul style="list-style-type: none"> • من خلال تعلم الثقافة الصينية، يمكن فهم أهمية الوعي عبر الثقافات. • من خلال تعلم الثقافة الصينية، يمكنه فهم أهمية الوعي عبر الثقافات. • مقارنة ثقافة البلد المضيف بثقافة الصين، يبدأ المتعلم في التفكير الأولي والموضوعي في بعض الظواهر الثقافية في البلد المضيف. 	
	منظور دولي
<ul style="list-style-type: none"> • من خلال تعلم اللغة الصينية، يبدأ في التفكير في أهمية توسيع رؤيته الدولية. نوعاً ما. • من خلال تعلم اللغة والثقافة الصينية، يبدأ في النظر في أهمية رؤية العالم من وجهات نظر مختلفة. • لديه شعور أولي بالمواطنة العالمية. 	

أهداف ومحتويات المستوى الثالث:

يمكن للمتعلمين فهم وتعلم المواد اللغوية المتعلقة بالحياة، واستخدام أمطاط جمل أكثر تعقيداً، والتواصل ووصف الموضوعات المألوفة، وتنظيم فقرات بسيطة. لديه الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. إتقان استراتيجيات التعلم البسيطة واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. فهم المعرفة الثقافية الصينية البسيطة، والوعي العام عبر الثقافات والرؤية الدولية.

المعرفة اللغوية:

المعرفة	الوصف
الصوت	<ul style="list-style-type: none"> • إتقان النطق الصحيح للغة الصينية بينين. • عن طريق البنين يمكن للمتعلم قراءة الكلمات غير المألوفة والجمل. • في الحياة اليومية يكون المتعلم قادرا على فهم الكلمات أثناء النطق بها بلغة الماندرين ويغير النغمات.
الكلام	<ul style="list-style-type: none"> • إتقان حوالي 450 كلمة صينية شائعة لاستخدام وممارسة الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. • فهم المكونات الأجزاء الأساسية أو جذور الحروف الصينية. • التعرف على نطق الحروف الصينية شكلها ومعناها. • يمكن فهم معنى الكلمات في الخطاب بشكل صحيح. • يمكن استخدام المفردات التي تعلمها بشكل مناسب للتعبير. • تعلم 900 كلمة ترتبط بالحياة اليومية والدراسة والعمل.
القواعد	<p>فهم وإتقان:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الأفعال الشرطية وحروف الجر شائعة الاستخدام. • جمل المقارنة الأساسية. • فهم الطريقة التي يتم بها وصف حدث أو إجراء. • فهم طريقة استخدام "了". • معرفة طريقة استخدام جمل النفي باستخدام "没有" أو "لا".
القدرة	<ul style="list-style-type: none"> • القدرة على استخدام عناصر الوظيفة التواصلية المألوفة بشكل مناسب وفقاً للمواقف المختلفة. • قادر على استكمال الاتصال في الحياة اليومية العامة والتعلم البسيط والعمل وغيرها من المجالات
الموضوع	<ul style="list-style-type: none"> • تعمق أكثر في المواضيع المتعلقة بالحياة اليومية والهوايات. • فهم مبدئي للمواضيع المتعلقة بالبيئة المحيطة والدراسة والعمل. • التعرف على مواضيع الحياة الإجتماعية العامة والثقافية البسيطة نسبياً في الصين.
الحوار	<ul style="list-style-type: none"> • الاختلاف والتشابه في كتابة الأفكار بين النصوص الصينية واللغة الأم. • بتوجيه من المعلم، أثناء استيعاب المعنى الأساسي، يمكنه فهم دلالة الجملة من خلال تعديلات التكوين والخدمته. • عن طريق استخدام بلاغة صينية بسيطة لإدراك بلاغة صينية أكثر تعقيداً. • وفقاً لخصائص ووظائف الأساليب الخطابية البسيطة نسبياً، الدراسة الأولية للأفكار والمشاعر المعبر عنها في النصوص المنطوقة والمكتوبة.

مهارات اللغة:

4. الاستراتيجيات:

الوصف	الاستراتيجيات
<ul style="list-style-type: none"> • الدافع الواضح للتعلم وفهم الغرض التعليمي للتواصل والتعبير. • أن يجاهد للتغلب على الصعوبات ويكون على استعداد لطلب المشورة من الآخرين. • فهم متابع تعلم اللغة الصينية على المجتمع والأسرة والأفراد. • يكون لديك مشاعر إيجابية الثقافة الصينية والثقافة العالمية. • زيادة الحماس لتعلم اللغة الكورية والسعي لتحقيق نتائج متساوية. • إتقان طرق تشجيع الذات. 	استراتيجية عاطفية
<ul style="list-style-type: none"> • الحصول على المعلومات من خلال التفكير النقدي. • استخدام لغة الجسد لتقوية الذاكرة. • إتقان طريقة تدوين الملاحظات وتطويرها إلى أن تصبح عادة. • توضيح احتياجات المتعلم واهتماماته في البداية. • يمكن أن يؤلف كلمات التشجيع في جمل وصفية أكثر تعقيداً. • يمكن تحويل المعلومات المرئية إلى معلومات لغوية. • القدرة على فرز المحتوى التعليمي قبل وبعد. • يمكن الاستماع بنشاط إلى آراء الآخرين لحل المشكلات التي تنشأ في تعلمهم. • بتوجيه من المعلمين، فهم أساليب التعلم الخاصة بك وتعلم كيفية وضع خطط التعلم. • بتوجيه من المعلم، وضع خطة دراسية إضافية. • فهم أولى لطرق التعلم بالمراقبة الذاتية. • يبحث عن طرق التعلم التي تناسبك. 	استراتيجيات التعلم
<ol style="list-style-type: none"> 1. بتوجيه من المعلمين يبدأ في التواصل مع المعلمين زملاء الدراسة. 2. يكون على دراية بالحوجز اللغوية في التواصل والبحث بنشاط في طرق التغلب عليها. 3. البدء في استخدام الوسائل غير اللفظية مثل الإيماءات والتعبيرات لتحسن كفاءة التواصل اللغوي. 4. بتوجيه من المعلمين تجربة البروتوكولات الأساسية للتواصل الصيني 5. المشاركة بنشاط في الأنشطة الجماعية. 	استراتيجية التواصل
<ol style="list-style-type: none"> 1) بتوجيه من المعلمين، يبدأ في استخدام الكتب المدرسية والقواميس ومصادر الوسائط المتعددة، واستخدام الموارد المختلفة مثل المكتبات والإنترنت للعثور على المعلومات والمواد المطلوبة. 2) الحصول على موارد تعلم اللغة من خلال المعلمين وزملاء الدراسة والمدارس والمجتمعات. 	استراتيجية الموارد

الوصف	الاستراتيجيات
<ol style="list-style-type: none"> 1. الانتباه إلى توسيع معرفته. 2. التعرف على دور تعلم اللغة والثقافة الصينية في تعزيز المعرفة في مختلف الموضوعات. 3. التعرف على مساعدة المعرفة بالمواضيع المختلفة في تعلم اللغة والثقافة الصينية؛ يكون قادرًا على استخدام المعرفة والمهارات المكتسبة لتعلم اللغة والثقافة الصينية تحت إشراف المعلمين. 4. فهم أهمية القدرة الشخصية الشاملة وتوجه المعلمين لتنمية قدراتهم الشاملة بوعي. 5. يشمل النطاق متعدد التخصصات لهذا المستوى التاريخ والفنون الفلكلور وما إلى ذلك. 	<p>موارد متعدد الاختصاصات</p>

الوعي الثقافي:

الوصف	الوعي الثقافي
<ol style="list-style-type: none"> (1) التعرف على حق الأفراد والمجتمعات في تعلم لغات مختلفة. (2) البدء في فهم تطور وإنجازات الدولة المضيفة والصين من حيث الثقافة والتعليم. (3) البدء في التعرف على تاريخ الثقافة والفن الصيني ومساهمته في العالم. (4) البدء في فهم تاريخ تطور اللغة والثقافة الصينية ومساهمته في الثقافة العالمية. (5) فهم الدلالات الثقافية قصص وأمثلة المصطلحات الأكثر استخدامًا باللغة الصينية. (6) البدء في فهم وظائف التواصل اللغوي والتواصل غير اللفظي في الثقافة الصينية. (7) البدء في فهم آداب وعادات التواصل الصينية. (8) اختبار البنية الاجتماعية والعلاقات الشخصية في الثقافة الصينية، مثل الأفراد والعائلات وما إلى ذلك. (9) البدء في فهم مساهمة الصين في مجتمع البلد المضيف. 	<p>المعرفة الثقافية</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. يبدأ بفهم أن الثقافة لا يمكن اكتسابها فحسب ولكن أيضا يمكن تعلمها. 2. يبدأ بفهم العلاقة بين تعلم الثقافة وتعلم اللغة، اللغة جزء من الثقافة. 3. الفهم الأساسي للقيم الأساسية في الثقافة الصينية. 4. البدء في فهم التنوع الثقافي والديناميات والاختراق المتبادلة. 	<p>الفهم الثقافي</p>

الوصف	الوعي الثقافي
(1) فهم أولي لأوجه التشابه والاختلاف بين الثقافة الصينية وثقافة البلد المضيف.	الوعي عبر الثقافات
(2) من خلال تعلم الثقافة الصينية يبدأ في تطوير وعيهم عبر الثقافات.	
(3) من خلال مقارنة ثقافة البلد المضيف بالثقافة الصينية، يبدأ في إجراء تقييم موضوعي للعادات الثقافية وعادات التفكير في البلد المضيف.	
1. من خلال تعلم اللغة الصينية يبدأ في الحصول على فهم أولي للثقافة العالمية وتوسيع المنظور الدولي.	منظور دولي
2. من خلال تعلم اللغة الصينية يبدأ في تطوير القدرة على شرح الظواهر المتنوعة في العالم من وجهات نظر مختلفة	
3. لديك شعور مبدئي من المواطنة العالمية.	

أهداف ومحتويات المستوى الرابع:

الهدف:

يمكن للمتعلمين فهم المواد اللغوية المتعلقة بالحياة الاجتماعية، ولديهم معدل عالٍ من تكوين الجملة الصحيحة، ويمكنهم وصف أو شرح أو مقارنة الموضوعات المألوفة، ويمكنهم التعبير عن بعض الفقرات الأساسية، ويمكنهم تنظيم فصول بسيطة. لديك الاهتمام والثقة في تعلم اللغة الصينية. إتقان استراتيجيات التعلم العامة واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. فهم المعرفة الثقافية الأساسية في الثقافة الصينية، لديك وعي أساسي عبر الثقافات ومنظور دولي.

المعرفة اللغوية:

المعرفة	الوصف
النطق	(1) إتقان نظام بينيين الصيني.
	(2) يمكن أن يفهم معنى الكلمات حسب النطق النغمة والتفخيم وما إلى ذلك.
	(3) استخدام النغمة الصحيحة بشكل أساسي في الحياة اليومية، ويمكنه استخدام استمرارية وتغيير النغمة، وما إلى ذلك.
	(4) بشكل أساسي في المحادثة اليومية، يمكنه النطق والتنغيم بشكل صحيح وطبيعي.
الكلام	1. إتقان حوالي 600 رمز صيني شائع الاستخدام والقدرة على سماعها ونطقها وقراءتها وكتابتها.
	2. فهم طريقة الكتابة الصحيحة لبعض الرموز.
	3. بشكل أساسي لديه القدرة على التمييز بين شكل ونغمة ومعنى الرموز.
	4. فهم بسيط لقوانين الكتابة الصحيحة للكلمات الصينية.
	5. تعلم وتوسع كيفية استخدام حوالي 1200 كلمة شائعة تتعلق بالمجتمع والحياة والعمل والدراسة، إلخ.

المعرفة	الوصف
النحو	فهم واتقان ظروف الزمان.
	(1) استخدام الكلمة المساعدة 了 (تستخدم الماضي)
	(2) مكمل الوقت ومكمل الأفعال.
	(3) استخدام جملة التوكيد (是...的)
	(4) الجمل المتزامنة.
	(5) الجمل المعقدة شائعة الاستخدام.
الوظيفة	1. يمكن استخدام وظائف التواصل المألوفة بشكل مناسب.
	2. يمكن التعبير عن العواطف والمواقف والآراء بشكل فعال.
	3. قادر على إكمال التواصل في مجالات الدراسة والعمل والتفاعل الاجتماعي.
الموضوع	1. أكثر دراية بموضوعات الحياة الاجتماعية.
	2. فهم الموضوعات المتعلقة بالعادات والعلوم والثقافة والأدب والفنون وما إلى ذلك.
	3. فهم الموضوعات الرائجة في الصين والعالم المعاصر.

مهارات اللغة:

1. الاستراتيجيات

الاستراتيجية	الوصف
استراتيجية عاطفية	1. قدرة على فهم معنى تعلم اللغة الصينية بشكل كامل وصحيح.
	2. تعزيز روح التعاون، على استعداد لتقاسم مصادر التعلم المختلفة مع الآخرين.
	3. تنمية المثابرة على تعلم اللغة الصينية بشكل جيد والإرادة للتغلب على الصعوبات.
	4. تعزيز وتعديل الدافع من تعلم اللغة الصينية.
	5. لديهم مشاعر إيجابية تجاه اللغة الصينية والثقافة الصينية والثقافة العالمية.
استراتيجيات التعلم	1. قادر على إجراء بحث تمهيدي حول الموضوعات المألوفة وتحديد موضوعات البحث.
	2. يمكن كتابة سجل شخصي بسيط.
	3. القدرة على معاينة المحتوى الدراسي.
	4. يمكن تحويل الثقة في الشكل المرئي إلى معلومات نموذج اللغة المعقدة المقابلة.
	5. قادر على فرز المحتوى التعليمي عمودياً أو ببساطة مقارنته وتحليله أفقياً.
	6. المشاركة بنشاط في مختلف المهام في عملية التعلم.
	7. إنشاء بيئة تعليمية وطلب الآراء الشخصية لحل المشكلات في التعلم الخاص بك .
	8. بتوجيه من المعلمين، صياغة خطط التعلم الخاصة بك لتقوية مشاركتك الدراسية الضعيفة.

الوصف	الاستراتيجية
<ol style="list-style-type: none"> 1. بتوجيه من المعلمين، استخدام الاستراتيجيات العاطفية للمشاركة في الأنشطة التفاعلية للفصل الدراسي للطلاب. 2. يدرك الحواجز اللغوية في التواصل ويبدأ في التغلب عليها. 3. التواصل بنشاط مع الآخرين داخل الفصل وخارجه ، بما في ذلك المعلمين وزملاء الدراسة ، إلخ. 4. استخدام وسائل غير لفظية مثل الإيماءات والتعبيرات لتحسين التواصل اللغوي. 5. تعلم كيفية مراعاة آداب السلوك الأساسية للتواصل الصيني في التواصل الحقيقي. 6. على استعداد لأخذ زمام المبادرة للمشاركة في الدروس واستيعاب النجاح والفشل في الدراسة. 	استراتيجية التواصل
<ol style="list-style-type: none"> (1) الوصول إلى المعلومات المختلفة، يمكن أن تميز الحقائق والآراء. (2) استخدم الكتب المدرسية والقواميس والقواميس الرسومية، واستخدم الموارد المختلفة مثل المكتبات والإنترنت والصحف للعثور على المعلومات والمواد التي تحتاجها. (3) يمكن أن يكتسب بوعي أكبر موارد تعلم اللغة من خلال المعلمين وزملاء الدراسة والأصدقاء والمدارس والمجتمعات وبيئة العمل. 	استراتيجية الموارد
<ol style="list-style-type: none"> 1. الاهتمام بتوسيع معرفته. 2. لديك فهم أعمق لمساعدة وتعزيز تأثير تعلم اللغة والثقافة الصينية في تعلم المعرفة من مختلف الموضوعات. 3. لديك فهم أعمق للمعرفة بالمواضيع المختلفة للمساعدة في تعلم اللغة والثقافة الصينية، واستخدام المعرفة والمهارات المكتسبة لتعلم اللغة والثقافة الصينية تحت إشراف المعلمين. 4. فهم أهمية القدرة الشخصية الشاملة واعمل على تنمية قدرة الفرد الكلية بوعي. 5. يشمل النطاق متعدد التخصصات لهذا المستوى التاريخ، والفن، والفولكلور، والجغرافيا، والسياسة، والاقتصاد، والنقل، وما إلى ذلك. 	موارد متعدد الاختصاصات

2. الوعي الثقافي:

أهداف ومحتويات المستوى الخامس:

الهدف:

يمكن للمتعلمين فهم المواد اللغوية في مجموعة متنوعة من الموضوعات، والقدرة على تكوين الجمل بكفاءة، وإتقان بعض المهارات في الفقرات، والقدرة على تنظيم فصول كاملة نسبياً، ولديهم القدرة على التواصل بطلاقة، ولديهم اهتمام وثقة قوية في تعلم اللغة الصينية. لديهم فهم شامل لاستراتيجيات التعلم واستراتيجيات الاتصال واستراتيجيات الموارد والاستراتيجيات متعددة التخصصات. ولديهم فهم أعمق للمعرفة الثقافية الصينية والوعي بين الثقافات والمنظور الدولي.

معرفة اللغة:

1. مهارات اللغة:

المهارة	الوصف
مهارات شاملة	<p>قادر على فهم المواد اللغوية المعقدة قليلاً حول مواضيع متعددة في مناسبات مختلفة، بما في ذلك المواد اللغوية المتعلقة بالعمل الشخصي والتخصص، وفهم النقاط الأساسية، وإجراء التعميمات والتحليلات الأولية. يمكنهم استخدام بعض استراتيجيات التواصل للمشاركة في الحوارات، بما في ذلك تبادل ومناقشة الموضوعات العامة في المجال المهني، والتعبير عن آرائهم ومواقفهم، وفهم الآراء المختلفة. تجربة أولية اللهجات الصينية والاختلافات الإقليمية، على دراية بالمعنى الثقافي لبعض التعبيرات الاصطلاحية والعامة البسيطة.</p>
استماع	<p>قادر على فهم المحادثات أو الخطب المعقدة قليلاً في مواقف مختلفة، بما في ذلك المناقشات العامة المتعلقة بعمل الفرد أو تخصصه، وفهم النقاط الرئيسية، وفهم الحقائق الأساسية، وفهم الغرض من المتحدث وقصده. الذي يتضمن:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) فهم مجموعة متنوعة من لغة التواصل والعمل الأكثر تعقيداً في البيئات الاجتماعية أو بيئات العمل. 2) فهم المناقشات أو الخطب المتعلقة بالعمل أو المهنة، وفهم النقاط الرئيسية، وفهم الحقائق الأساسية، وفهم وجهات نظر المتحدث. 3) فهم الموضوعات المألوفة والمحتوى أو الخطب المعقدة قليلاً، والتركيز على التفاصيل واتقانها. 4) فهم معاني بعض التعبيرات الاصطلاحية والعامة وفهم المعاني الضمنية في كلمات الآخرين. 5) على دراية بالموضوعات المألوفة في الماندرين (اللغة الصينية الفصحى).
الكلام	<p>أن يكون قادراً على مناقشة الموضوعات العامة أو المشاركة في المناقشات والخلافات، ويكون قادراً على توضيح الأسباب، والتعبير عن الآراء والمواقف، والقدرة على إجراء مزيد من المناقشات حول موضوعات محددة معينة، مثل العمل أو الموضوعات المتعلقة بالتخصص. وتشمل هذه:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. التواصل بشكل فعال مع الآخرين في الموضوعات العامة في المواقف المختلفة. 2. يصف أو يجادل حول الموضوعات التي تهمه، والتعبير عنها بوضوح واتساق. 3. إجراء المزيد من المحادثات المتعمقة مع الآخرين حول مواضيع محددة. 4. المشاركة في المناقشات أو الحجج، يمكن أن تحدد بوضوح وجهات نظر المرء ودحض آراء الآخرين.

المهارة	الوصف
القرءة	<p>يمكن قراءة مواد لغوية أكثر تعقيداً بطول معين، وفهم الفكرة العامة، وإتقان الحقائق والتفاصيل المهمة، وإدراك بنية الفصل. الذي يتضمن:</p> <p>(1) فهم قطعة معينة من المادة الوصفية، وفهم الفكرة العامة، وإتقان الحقائق والتفاصيل المهمة.</p> <p>(2) قراءة مقالات سردية بطول معين مع بعض الأمثال والعامية والاستعارات، وفهم معانيها بدقة.</p> <p>(3) فهم المواد التمهيدية أو التوضيحية ببعض الكلمات والمصطلحات الجديدة، وفهم الملخص والعثور على المعلومات المحددة التي تحتاجها.</p> <p>(4) قادر على قراءة بعض المواد العلمية البسيطة المتعلقة بالعمل والدراسة والحياة.</p>
الكتابة	<p>تكون قادراً على وصف أو تسجيل أو شرح موضوعات محددة، وكتابة المستندات أو المقالات ذات الصلة، بجمل بطلاقة؛ تكون قادر على عكس موضوع الموقف والتعبير بدقة عن آرائك وتشمل هذه:</p> <p>1. على أساس الاتصال الشفوي، تواصل كتابياً مع الآخرين حول مواضيع محددة.</p> <p>2. التعبير عن الآراء والأفكار الشخصية، والكلمات المكتوبة ذات صلة، والجمل بطلاقة، وبنص سلس.</p> <p>3. قادر على كتابة مستندات أو وثائق العمل ضمن نطاق العمل، وتكون صحيحة بشكل أساسي من حيث النمط وبلغة الواضحة.</p> <p>4. قادر على تلخيص ما سمعته أو قرأته، وكتابة ملخص أو تقرير موجز بطريقة منظمة.</p> <p>5. قادر على كتابة مقالات عامة قصيرة، ووصف وتفصيل أو شرح بعض الموضوعات المحددة أو المجردة، واستخدام الكلمات المناسبة، والتعبير بطلاقة، والتعبير عن الحقائق بدقة، والتعبير عن آراءه بوضوح.</p>

2. الاستراتيجيات:

الوصف	الاستراتيجية
<p>(1) فهم واحترام عواطف الآخرين أثناء التواصل الصيني.</p> <p>(2) يمكنهم التعبير عن مشاعرهم ومواقفهم وقيمهم في التواصل باللغة الصينية.</p> <p>(3) تحسين والمحافظة على الدافعية لتعلم اللغة الصينية وتحقيق نتائج تعادل مستواه.</p> <p>(4) النظر إلى موقعه في التطور العالمي من زوايا متعددة.</p> <p>(5) على استعداد للمشاركة في أنشطة مختلفة وتنمية اهتمامه بنشاط باللغة الصينية والثقافة والصينية وعادات الدراسة الجيدة.</p>	<p>استراتيجية عاطفية</p>
<p>1. اكتشاف موضوعات البحث لمزيد من البحث حول مواضيع مألوفة.</p> <p>2. أثناء التعلم، يكون جيداً في استيعاب النقاط الأساسية.</p> <p>3. قادر على تلخيص وتنظيم ما تعلمته.</p> <p>4. فهم قيمة تعلم اللغة الصينية وزرع بنشاط الاهتمام بالتعلم الذاتي للغة الصينية.</p> <p>5. القدرة على فرز وتحليل محتوى الدراسة قبل وبعد.</p> <p>6. إنشاء بيئة تعليمية بنشاط وأخذ زمام المبادرة للحصول على آراء من الآخرين لحل المشكلات في تعلمهم.</p> <p>7. الحصول على فهم أساسي لذكائك المعرفي، وقم بتنظيم استراتيجيات التعلم الخاصة بك بشكل فعال، وتعزيز تأثير التعلم الخاص بك، وكن مسؤولاً عن التعلم والتخطيط والمراقبة والتقييم.</p> <p>8. تعكس وتحقق من أهداف التعلم والتقدم والعمليات والاستراتيجيات المعتمدة.</p>	<p>استراتيجيات التعلم</p>
<p>(1) بتوجيه من المعلمين، استخدام الاستراتيجيات العاطفية للمشاركة في الأنشطة التفاعلية للفصل الدراسي للطلاب.</p> <p>(2) بتوجيه من المعلمين، استخدام الشرح أو التكرار للتغلب على حواجز اللغة في التواصل.</p> <p>(3) القدرة على التواصل مع الآخرين بحرية داخل وخارج الفصل.</p> <p>(4) الاستخدام الفعال للوسائل غير اللفظية مثل الإيماءات والتعبيرات لتحسين التواصل اللغوي.</p> <p>(5) الاهتمام تدريجياً بالآداب الأساسية للتواصل الصيني ومتابعتها في التواصل الحقيقي.</p> <p>(6) على استعداد لتبادل الخبرات مع الآخرين.</p>	<p>استراتيجية التواصل</p>

الوصف	الاستراتيجية
1. الوصول إلى المعلومات المختلفة، يمكن أن تميز الحقائق والآراء. 2. قادر على العثور على المعلومات والمواد المطلوبة من خلال الكتب المدرسية والقواميس والصحف والمجلات بكفاءة أكبر، واستخدام المكتبات والإنترنت والموارد الأخرى.	استراتيجية الموارد
(1) نعطي أهمية على توسيع نطاق المعرفة الخاصة بالفرد، وامتلاك معرفة متعددة التخصصات في البداية، ولديك فهم أولي للقياس. (2) القدرة على دمج المعرفة بالمواضيع المختلفة في دراسة اللغة والثقافة الصينية. (3) يمكن أن يكون أكثر إتقاناً للغة الصينية والمعرفة الثقافية المستفادة في دراسة المواد المختلفة. (4) في البداية يكون لديك قدرة شاملة نسبياً. (5) يشمل النطاق متعدد التخصصات لهذا المستوى: التاريخ، والفن، والفولكلور، والجغرافيا، والسياسة، والاقتصاد، والنقل، والأدب، والفلسفة، إلخ.	موارد متعددة الاختصاصات

3. الوعي الثقافي:

الوصف	الوعي الثقافي
1. فهم حقوق الأفراد والجماعات في الدولة في تعلم اللغات المختلفة. 2. فهم حقوق الأفراد والمجتمع في الدولة في استخدام اللغات المختلفة. 3. فهم التطور والتبادلات والإنجازات في الدولة المضيفة والصين في الاقتصاد والثقافة والعلوم والتعليم، إلخ. 4. فهم إنجازات الأدب الصيني والفن والعلم والفكر وما إلى ذلك ومساهمتها في الثقافة العالمية. 5. فهم تطور اللغة والثقافة الصينية ومكانتها ومساهمتها ودورها في الأسرة الثقافية العالمية. 6. فهم الدلالة الثقافية للأمثال والأقوال الشائعة وبعض التلميحات باللغة الصينية. 7. فهم وظائف التواصل اللفظي وغير اللفظي في الثقافة الصينية. 8. فهم آداب التواصل والعادات في الثقافة الصينية. 9. فهم البنية الاجتماعية والعلاقات الشخصية في الثقافة الصينية. 10. فهم بعض الظواهر الثقافية في الصين ولديك القدرة على تفسيرها. 11. فهم التاريخ الريادي للصينيين في البلد المضيف ومساهمتهم في مجتمع البلد المضيف.	المعرفة الثقافية

الوصف	الوعي الثقافي
1) وعي أكثر في أن الثقافة لا يمكن اكتسابها فحسب، بل يمكن دراستها أيضاً.	الوعي الثقافي
2) فهم العلاقة بين التعلم الثقافي وتعلم اللغة بشكل شامل، اللغة جزء مهم من الثقافة.	
3) فهم القيم في الثقافة الصينية.	
4) فهم تنوع وديناميكيات وتغلغل الثقافة.	
5) تعلم كيفية استخدام التفكير النقدي لتعلم وفهم الثقافة الصينية وقدرة البلد المضيف.	
1. فهم أوجه التشابه والاختلاف بين الثقافة الصينية وثقافة البلد المضيف.	الوعي عبر الثقافات
2. تنمية الوعي بين الثقافات من خلال تعلم الثقافة الصينية.	
3. من خلال المقارنة بين ثقافة البلد المضيف والثقافة الصينية، تعميق الفهم الموضوعي للعادات الثقافية وعادات التفكير في البلد المضيف.	
1) من خلال تعلم اللغة الصينية، ستكتسب فهماً أولياً للثقافة العالمية وتوسع آفاقك الدولية.	منظور دولي
2) فهم أولى للظاهرة الثقافية والأصل الصيني.	
3) من خلال تعلم اللغة والثقافة، قم بتنمية القدرة على شرح العالم من وجهات نظر مختلفة.	
4) من خلال التعلم الثقافي، توسيع التفكير والرؤية، وزراعة تكامل التفكير الذي تحققه العوامل الثقافية المختلفة.	
5) فهم ثقافة وأصول الصين والدولة المضيئة.	
6) زراعة شعور قوي بالمواطنة العالمية.	

الخاتمة:

قدم هذا البحث دراسة لإطار مرجعي، عن لغة مختلفة عن اللغات التي تشتغل بها الأطر المرجعية الأخرى، رغم أنها تتحدث عن شموليتها، وعن قدرتها على مواكبة أي لغة، لكن قد تُغفل هذه الشمولية من جانب أو آخر، ما تتمتع به هذه اللغات من خصوصية، ولا سيما نحن نتحدث عن اللغة الصينية، التي تنتمي لأسرة اللغات الصينية التبتية، هذا ما يجعلها أُمُودجاً لنا، ونحن نحايك إطاراً مرجعياً خاصاً باللغة العربية.

ومما سبق توصل الباحث إلى عدد من النتائج، أهمها: اللغة العربية تُقدم أسساً واضحة لتأليف المناهج والبرامج التعليمية وتعد مرجعاً ودليلاً في مجال التعليم. الوضوح في تقسيم المستويات العلمية ما يجعل فهم واستخدام هذا الإطار ميسراً لمعدي المناهج والبرامج التعليمية. استطاع هذا الإطار مراعاة خصوصية وتميُّز اللغة الصينية سواء في نمط الكتابة أو الأصوات وغيرها

وقدمها وفق مخطط منتظم. انسجم هذا الإطار مع السياسات اللغوية التي يصوغها الجانبان واستطاع أن يحقق خطته في إكساب اللغة الصينية للمتطلعين لتعلمها وساعد المؤسسات التعليمية في صياغة مناهج وبرامج تعليمية منتظمة وواضحة الأهداف وهذا ما يجعل منها نموذجاً يمكن الاقتداء به عند صياغة إطار مرجعي عربي. هذا ويوصي الباحث بعدد من التوصيات منها: الإفادة من الإطار الصيني المرجعي في تصميم إطار مرجعي عربي لتعليم العربية مع مراعاة خصائص اللغة العربية الدقيقة التي تميزها عن باقي اللغات. ضرورة اتخاذ سياسات لغوية موحدة في تعليم العربية للناطقين بغيرها بين المؤسسات التعليمية والهيئات المعنية والباحثين وتوظيف مختلف الجهود لصياغة إطار مرجعي عربي ليكون مرجعاً ومعياراً في التأليف وإعداد المناهج.

المصادر والمراجع:

أولا: العربية:

- (1) قسم تعليم اللغة العربية، وثيقة بناء منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى، جامعة أم القرى: معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها، 1436هـ
 - (2) مجلس التعاون الثقافي الأوروبي، الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، ترجمة: علا عبد الجواد وآخرون، القاهرة: دار إلياس العصرية، 2008م
 - (3) فضل، محمد عبدالخالق وآخرون، اختبارات اللغة العربية تجارب وآفاق، الطبعة الأولى، المملكة العربية السعودية: الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 1437هـ
 - (4) الموسى، نهاد، الأساليب مناهج ونماذج في تعليم اللغة العربية، الطبعة الأولى، عمان: دار الشروق، 2003 م
 - (5) اليوبي، بلقاسم، و الجراح، محمد، الإطار الأوروبي المشترك للغات وتطوير مهارات اللغة العربية للمستويين ب 1 وب 2. المغرب- بني ملال: مجلة اللسانيات وتحليل الخطاب، العدد الأول، 2015م
 - (6) اليوبي، بلقاسم، والحجوري، صالح، تطوير مهارات اللغة العربية للمستويين الخامس والسادس وفق الإطار الأوروبي المشترك للغات، المغرب: مجلة التواصل اللساني، مج 18 عام 1437هـ
- ثانيا: الأجنبية:

- (1) Erwin Tschirner, Aligning Frameworks of Reference in Language Testing. The ACT-FL PROFICIENCY Guidelines and the Common European Framework of Reference for Languages, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Band 2 Perfect Paperback – 2012.
- (2) Goldfield, Joel, Comparison of the ACTFL Proficiency Guidelines and the Common European Framework of Reference (CEFR), USA: Fairfield University, 2009-2010.
- (3) June K. Phillips, The Five Cs: Standards for Foreign Language Learning, Heinle & Heinle Pub (October) 1998.

ثالثا: المواقع الإلكترونية:

- (1) <https://journals.openedition>
- (2) <https://america.cgtn.com>
- (3) <http://news.bbc.co.uk>
- (4) <http://www.actfl.org>
- (5) <https://www.iwu.edu/edstudies/teachers/for-lg-content-actfl>
- (6) <http://learning.aljazeera.net/blogs/pages/f45d4d4c-4920-40ca-a791-d5d7ec560ff1>